*М. А. Козинцев*

**СВЕДЕНИЯ ПО ОНОМАСТИКЕ КРЫМА И БЛИЖНЕГО ВОСТОКА В XVII ВЕКЕ В СБОРНИКЕ ПРОХОРА КОЛОМНЯТИНА**[[1]](#footnote-1)

*M. A. Kozintcev*

**ONOMASTICS OF CRIMEA AND THE MIDDLE EAST IN THE 17th CENTURY BASED ON PROKHOR KOLOMNIATIN’S MISCELLANY**[[2]](#footnote-2)

Тюркско-русский словарный свод представляет собой наиболее объемный памятник лексикографии в составе рукописного сборника («Цветника») 1668 года (Отдел рукописей ГИМ, Музейское собр., № 2803), подписанного иноком Прохором Коломнятином и включающего также несколько других уникальных словарей-разговорников. Кроме собственно лексического ряда текст памятника содержит множество повествовательных вставок различной тематики. Одну из наиболее объемных и разнообразных по содержанию условных тематических групп представляют сведения по ономастике Крымского ханства и сопредельных территорий, а также Ближнего Востока. Зачастую эти данные перемежаются со сведениями о религии крымского населения. В тексте встречаются, нередко с подробными толкованиями, имена библейских и коранических персонажей: Мухаммада, Исы, Мусы, Авраама, Идриса и др. Особенно примечательны краткие перечни мужских и женских имен, очевидно, распространенных у тюркского населения Крыма в XVII веке, фиксирующие, хотя и в очень ограниченном объеме, материал по местной антропонимике. Большинство имен, прежде всего мужских, отражены в близких по времени источниках, к примеру, в «Османском реестре земельных владений Южного Крыма» и, таким образом, не дают уникального материала. По сравнению с мужскими женские имена представляются более редкими. Некоторые из них, по-видимому, существовали с доисламских времен, какие-то в дальнейшем вышли из широкого употребления и не зафиксированы в позднейшей литературе.

Гораздно полнее в своде представлены гидронимы и ойконимы. Они в основном сосредоточены в конце текста, в главах 24–32, посвященных описанию путей, ведущих к Крымскому полуострову, и маршрутам по ближневосточным землям. Описания реально существующих географических объектов обычно перемежаются с «историческими экскурсами» и легендами, что объясняется характером составления памятника, записанного автором по устным рассказам, очевидно, без привлечения каких-либо письменных источников.

Вполне естественно, что составитель свода уделяет большое внимание рекам и морям, служившим основными транспортными путями для путешествий. Он указывает направления течения наиболее крупных рек (Днепра, Волги, Дона, некоторых их притоков и др.), взаиморасположение водных объектов и населенных пунктов. Приблизительный характер называемых составителем свода расстояний вместе с достаточно частыми фактическими ошибками обусловлен тем, что сам он описанными маршрутами никогда не ходил, о чем в некоторых случаях сообщает прямо.

Менее крупные реки, в основном относящиеся к бассейну Дона и Днепра, а также наиболее значительные крымские реки (Салгир, Альма, Бештерек, Субаш и др.), с переводом их названий на русский язык даны автором в виде словарного списка, причем сами названия, как правило, оставлены без комментариев и лишь иногда снабжены краткими описаниями. Названия большинства рек не изменились до сих пор, либо известны из других источников и потому, как правило, легко поддаются атрибуции, хотя в отдельных случаях можно определить их лишь приблизительно.

Наряду с реками автор приводит список наиболее значимых населенных пунктов Крыма. Названия большинства из них, таких как Бахчисарай, Мангуп, Балаклава, Гёзлёв, Судак и др., также легко узнаваемы. Порой автор прибегает к буквальному переводу татарских названий. В некоторых пояснениях заметно его внимание к дипломатической сфере и даже знакомство с содержанием родословных татарской знати. Это можно увидеть, к примеру, по рассказу о городе-крепости Чуфут-Кале, расположенном на горном плато близ Бахчисарая.

Что касается географии Ближнего Востока, то составитель тюркского свода, очевидно, не выезжавший за пределы Крыма, имел о ней крайне смутное представление. Здесь мы имеем дело с интерпретациями и контаминациями устных сведений, полученных им от «информантов» (по-видимому, купцов и паломников), отчего описания ближневосточных стран и городов изобилуют фантастическими подробностями. К примеру, автор систематически путает Анатолию (полуостров Малая Азия, на котором расположена большая часть территории современной Турции) с Египтом, а Египет с Индией, повествует о вымышленной калмыцкой столице Баур-Сабак и т. п.

В целом сведения географического и этнографического характера, содержащиеся в «Цветнике» Прохора Коломнятина, хотя и не дают принципиально нового фактического материала, тем не менее служат ценным источником, фиксирующим состояние крымской ономастики в XVII веке, а также представления разных религиозных групп и этносов крымского общества об истории и культуре Крымского ханства и Ближнего Востока.

1. Работа выполнена при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 20-012-00200 А. [↑](#footnote-ref-1)
2. This work was financially supported by RFBR according to the Research project No. 20-012-00200 A. [↑](#footnote-ref-2)